

APPENDIX A TO MINN. R. CRIM. P. 15

STATE OF MINNESOTA  
COUNTY OF \_\_\_\_\_

IN DISTRICT COURT  
\_\_\_\_\_ JUDICIAL DISTRICT

-----

State of Minnesota,

PETITION TO ENTER  
PLEA OF GUILTY

vs.

\_\_\_\_\_

-----

TO: THE ABOVE NAMED COURT

ເຖິງ: ສານທີ່ມີຊື່ລະບຸໄວ້ຂ້າງເທິງ

I, \_\_\_\_\_, defendant in the above entitled action do respectfully represent and state as follows:

ຂ້າພະເຈົ້າ, \_\_\_\_\_, ເປັນຈຳເລີຍໃນການດຳເນີນເລື່ອງຕາມທີ່ໄດ້ລະບຸແຈ້ງໄວ້ຂ້າງເທິງ ໄດ້ມາສະເໜີຕົວ ແລະ ກ່າວເວົ້າຄຳຕັ້ງຕໍ່ໄປນີ້:

1. My full name is \_\_\_\_\_. I am \_\_\_\_\_ years old, my date of birth is \_\_\_\_\_.  
The last grade that I went through in school is \_\_\_\_\_.  
ຊື່ເຕັມຂ້າພະເຈົ້າຄື \_\_\_\_\_. ຂ້າພະເຈົ້າອາຍຸ \_\_\_\_\_ ປີ, ວັນເດືອນປີເກີດຂອງຂ້າພະເຈົ້າຄື \_\_\_\_\_.  
ການສຶກສາໃນໂຮງຮຽນຂັ້ນສຸດທ້າຍຂອງຂ້າພະເຈົ້າຄື \_\_\_\_\_.
2. If filed in my case, I have received, read and discussed a copy of the (Indictment)(Complaint).  
ຖ້າຫາກມີການດຳເນີນເລື່ອງໃນຄະດີຂອງຂ້າພະເຈົ້າ, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບ, ໄດ້ອ່ານ ແລະໄດ້ເວົ້າລົມກ່ຽວກັບ ສຳເນົາເອກະສານ  
(ການກ່າວຟ້ອງ)(ການຮ້ອງທຸກ).
3. I understand the charge made against me in this case.  
ຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈໃນຂໍ້ກ່າວຫາທີ່ມີຕໍ່ຂ້າພະເຈົ້າໃນຄະດີນີ້.

4. Specifically, I understand that I have been charged with the crime of \_\_\_\_\_ committed on or about \_\_\_\_\_ (month) (day), (year) in \_\_\_\_\_ County, Minnesota.  
 ເວົ້າສະເພາະກິດີ, ຂ້າພະເຈົ້າເວົ້າໃຈວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຖືກກ່າວຫາໃນການກະທຳຜິດທາງອາຍາເລື້ອງ \_\_\_\_\_ ກະທຳໃນວັນທີ ຫລື ປະມານ \_\_\_\_\_ (ເດືອນ) (ວັນ), (ປີ) ໃນເມືອງ \_\_\_\_\_, ຣັຖມິນິໂຊຕ້າ.
5. I am represented by an attorney whose name is \_\_\_\_\_ and:  
 ຂ້າພະເຈົ້າມີທະນາຍຄວາມເປັນຜູ້ຕາງໜ້າສະເໜີຕົວແທນຂ້າພະເຈົ້າທີ່ຊື່ວ່າ \_\_\_\_\_ ແລະ:
- a. I feel that I have had sufficient time to discuss my case with my attorney.  
 ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ມີເວລາພຽງພໍໃນການສົນທະນາກຽວກັບຄະດີຂອງຂ້າພະເຈົ້າກັບທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ.
  - b. I am satisfied that my attorney is fully informed as to facts of this case.  
 ຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມພໍໃຈ ທີ່ທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບຂໍ້ມູນອໍແທ້ຈິງຂອງຄະດີນີ້ຢ່າງຄົບຖ້ວນ.
  - c. My attorney has discussed possible defenses to the crime that I might have.  
 ທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ສົນທະນາເຖິງການແກ້ອໍກາວຫາຕ່າງໆທີ່ເປັນໄປໄດ້ ຕໍ່ກັບຄະດີອາດຍາທີ່ຂ້າພະເຈົ້າອາດຕົກເປັນຜູ້ຕ້ອງຫາ.
  - d. I am satisfied that my attorney has represented my interests and has fully advised me.  
 ຂ້າພະເຈົ້າພໍໃຈຕໍ່ການທີ່ທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ໄດ້ເປັນຜູ້ຕາງໜ້າແກ້ສິດແລະຜົນປະໂຫຍດຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແລະໄດ້ໃຫ້ຄຳປຶກສາແກ້ຂ້າພະເຈົ້າຢ່າງເຕັມສ່ວນ.
6. I (have)(have never) been a patient in a mental hospital.  
 ຂ້າພະເຈົ້າ (ເຄີຍ)(ບໍ່ເຄີຍ) ເປັນຄົນເຈັບໃນໂຮງໝໍປົວໂຮກທາງຈິດ.
7. I (have)(have not) talked with or been treated by a psychiatrist or other person for a nervous or mental condition.  
 ຂ້າພະເຈົ້າ (ເຄີຍ)(ບໍ່ເຄີຍ) ເວົ້າລົມ ຫລື ຮັກສາກັບໝໍໂຮກຈິດ ຫລື ບຸກຄົນອື່ນສຳລັບສະພາບທາງຈິດຫລືປະສາດ.
8. I (have)(have not) been ill recently.  
 ຂ້າພະເຈົ້າ (ເຄີຍ)(ບໍ່ເຄີຍ) ເຈັບປ່ວຍເມື່ອບໍ່ດົນມານີ້.
9. I (have)(have not) recently been taking pills or other medicines.  
 ຂ້າພະເຈົ້າ (ເຄີຍ)(ບໍ່ເຄີຍ) ກິນຢາເມັດຄຸມກຳເນີດ ຫລື ຢາອື່ນໆ ເມື່ອບໍ່ດົນມານີ້.
10. I (do)(do not) make the claim that I was so drunk or so under the influence of drugs or medicine that I did not know what I was doing at the time of the crime.  
 ຂ້າພະເຈົ້າ (ໄດ້)(ບໍ່ໄດ້) ອ້າງວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າເມົາເຫລົ້າຫລາຍ ຫລື ຢູ່ພາຍໃຕ້ອິດທິພົນຂອງລິດຢາເສບຕິດ ຫລື ຢາທີ່ເຮັດໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ຮູ້ຕົວວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າກຳລັງເຮັດຫຍັງຢູ່ໃນເວລາທີ່ເກີດອາຊະຢາກັມ.

11. I (do)(do not) make the claim that I was acting in self-defense or merely protecting myself or others at the time of the crime.

ຂ້າພະເຈົ້າ (ໄດ້)(ບໍ່ໄດ້) ອ້າງວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ກະທຳເພື່ອປ້ອງກັນຕົນເອງ ຫລື ພຽງແຕ່ເປັນການປ້ອງກັນຕົນເອງ ຫລື ອື່ນໆ ໃນເວລາທີ່ເກີດອາຊະຢາກັນ.

12. I (do)(do not) make the claim that the fact that I have been held in jail since my arrest and could not post bail caused me to decide to plead guilty in order to get the thing over with rather than waiting for my turn at trial.

ຂ້າພະເຈົ້າ (ໄດ້)(ບໍ່ໄດ້) ອ້າງວ່າ ຂໍ້ແທ້ຈິງທີ່ວ່າຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຖືກອັງຄຸກຕັ້ງແຕ່ຖືກຈັບກຸມຕົວ ແລະບໍ່ສາມາດປະກັນຕົວ ອອກໄປນັ້ນ ເປັນສາຍເຫດເຮັດໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າຕັດສິນໃຈທີ່ຈະສາລະພາບຮັບຜິດ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ເລື້ອງມັນແລ້ວໄປຫລາຍກວ່າທີ່ຈະລໍຖ້າ ຈົນເຖິງເວລາທີ່ສວນຄະດີຂອງຂ້າພະເຈົ້າ.

13. I (was)(was not) represented by an attorney when I (had a probable cause hearing). (If I have not had a probable cause hearing:)

ຂ້າພະເຈົ້າ (ໄດ້)(ບໍ່ໄດ້) ມີທະນາຍຄວາມເປັນຜູ້ຕາງໜ້າ ໃນເວລາທີ່ຂ້າພະເຈົ້າ (ມີການພິຈາລະນາຄະດີເພື່ອຫາສາເຫດ ທີ່ເປັນໄປໄດ້). (ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ໄດ້ມີການພິຈາລະນາຄະດີເພື່ອຫາສາເຫດທີ່ເປັນໄປໄດ້:)

a. I know that I could now move that the complaint against me be dismissed for lack of probable cause and I know that if I do not make such a motion and go ahead with entering my plea of guilty, I waive all right to successfully object to the absence of a probable cause hearing.

ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ວ່າດຽວນີ້ຂ້າພະເຈົ້າ ສາມາດດຳເນີນການ ເພື່ອຂໍໃຫ້ການຟ້ອງຮ້ອງທີ່ມີຕໍ່ຂ້າພະເຈົ້າຖືກຍົກເລີກໄປຍັອນຂາດ ສາເຫດທີ່ເປັນໄປໄດ້ ແລະຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ວ່າຖ້າຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ກະທຳເຊັ່ນນັ້ນ ຫລືດຳເນີນການຕໍ່ໄປໃນການຍື່ນເລື້ອງຂໍຮັບຜິດ, ຂ້າພະເຈົ້າ ຈະໝົດສິດທຸກຢ່າງໃນການຄັດຄ້ານຢ່າງສຳເລັດຜົນ ຕໍ່ການຂາດການພິຈາລະນາຄະດີເພື່ອຫາສາເຫດທີ່ເປັນໄປໄດ້.

b. I also know that I waive all right to successfully object to any errors in the probable cause hearing when I enter my plea of guilty.

ຂ້າພະເຈົ້າຍັງຮູ້ອີກວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າສລະສິດທັງໝົດໃນການຄັດຄ້ານຢ່າງສຳເລັດຜົນ ຕໍ່ຂໍ້ຜິດພາດໃດໆໃນການ ພິຈາລະນາຄະດີເພື່ອຫາສາເຫດທີ່ເປັນໄປໄດ້ ເມື່ອຂ້າພະເຈົ້າດຳເນີນການຍື່ນເລື້ອງຂໍຮັບຜິດ.

14. My attorney has told me and I understand:

ທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ບອກຂ້າພະເຈົ້າ ແລະຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈ:

a. That the prosecutor for the case against me, has:

ວ່າຝ່າຍໂຈດທີ່ຟ້ອງຮ້ອງຕໍ່ຂ້າພະເຈົ້າ, ມີ:

i. physical evidence obtained as a result of searching for and seizing the evidence;

ຫລັກຖານທາງວັດຖຸທີ່ຖືກຄົ້ນພົບຈາກການກວດຄົ້ນ ແລະຈັບຫລັກຖານໄດ້;

ii. evidence in the form of statements, oral or written that I made to police or others regarding this crime;

ຫລັກຖານໃນຮູບແບບຂໍ້ຄວາມ, ວາຈາ ຫລື ການຂຽນ ທີ່ໃຫ້ແກ່ຕໍາຫລວດ ຫລື ຄົນອື່ນໆ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຄະດີນີ້;

- iii. evidence discovered as a result of my statements or as a result of the evidence seized in a search;  
ຫລັກຖານຄົ້ນພົບຈາກການບອກໃນອ້ອວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ຫລື ຍ້ອນການຈັບຫລັກຖານໄດ້ໃນເວລາກວດຄົ້ນ;
- iv. identification evidence from a line-up or photographic identification;  
ຫລັກຖານລະບຸຕົວບຸກຄົນ ທີ່ໄດ້ຈາກການເຂົ້າແຖວກວດຄົ້ນ ຫລື ຮູບຖ່າຍ;
- v. evidence the prosecution believes indicates that I committed one or more other crimes.  
ຫລັກຖານທີ່ໂຈດເຊື້ອນັ້ນບົ່ງບອກວ່າຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ກະທຳອາຊະຍາກັມຄັ້ງໜຶ່ງ ຫລືຫລາຍກວ່ານັ້ນ.

b. That I have a right to a pretrial hearing before a judge to determine whether or not the evidence the prosecution has could be used against me if I went to trial in this case.

ວ່າຂ້າພະເຈົ້າມີສິດໃນການຂໍໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄະດີກ່ອນການໄຕ່ສວນ ກ່ອນການຕັດສິນຄະດີ ເພື່ອເບິ່ງວ່າຫລັກຖານທີ່ໂຈດມີນັ້ນສາມາດນຳມາໃຊ້ ໃນການກ່າວຫາຕໍ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຫລືບໍ່ ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ເຂົ້າສູ່ຫ້ອງຕອນການໄຕ່ສວນໃນຄະດີນີ້.

c. That if I requested such a pretrial hearing I could testify at the hearing if I wanted to, but my testimony could not be used as substantive evidence against me if I went to trial and could only be used against me if I was charged with the crime of perjury. (Perjury means testifying falsely).

ວ່າ ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮຽກຮ້ອງໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄະດີກ່ອນການໄຕ່ສວນດັ່ງກ່າວນັ້ນ ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດໃຫ້ຄຳໃຫ້ການທີ່ສານພິຈາລະນາຄະດີໄດ້ ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການ, ແຕ່ຄຳໃຫ້ການຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ບໍ່ສາມາດນຳມາໃຊ້ເປັນຫລັກຖານສຳຄັນໃນການກ່າວຫາຕໍ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ເຂົ້າໄປຢູ່ໃນການໄຕ່ສວນຄະດີ ແລະ ມັນສາມາດນຳໄປໃຊ້ໃນການກ່າວຫາຕໍ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ສະເພາະເວລາທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຖືກຂໍ້ຫາໃນຄວາມຜິດຖານໃຫ້ຄຳໃຫ້ການຜິດ. (ການໃຫ້ການຜິດໝາຍເຖິງວ່າການໃຫ້ການທີ່ບໍ່ເປັນຄວາມຈິງ).

d. That I (do)(do not) now request such a pretrial hearing and I specifically (do)(do not) now waive my right to have such a pretrial hearing.

ວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າດຽວນີ້ (ຮຽກຮ້ອງ)(ບໍ່ຮຽກຮ້ອງ) ເພື່ອຂໍໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄະດີກ່ອນການໄຕ່ສວນ ແລະຂ້າພະເຈົ້າ ດຽວນີ້ (ສລະສິດ) (ບໍ່ສລະສິດ) ເພື່ອໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄະດີກ່ອນການໄຕ່ສວນດັ່ງກ່າວເປັນການສະເພາະ.

e. That whether or not I have had such a hearing I will not be able to object tomorrow or any other time to the evidence that the prosecutor has.

ວ່າ ບໍ່ວ່າຂ້າພະເຈົ້າຈະມີການພິຈາລະນາຄະດີດັ່ງກ່າວນັ້ນ ຫລືບໍ່ ຂ້າພະເຈົ້າຈະບໍ່ສາມາດຄັດຄ້ານໃນມື້ອື່ນ ຫລື ເວລາໃດກໍຕາມ ຕໍ່ຫລັກຖານທີ່ໂຈດມີ.

15. I have been told by my attorney and I understand:

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບການບອກກ່າວ ໂດຍທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແລະຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈ:

a. That if I wish to plead not guilty I am entitled to a trial by a jury on the issue of guilt, and all jurors would have to agree I was guilty before the jury could find me guilty.

ວ່າຖ້າຂ້າພະເຈົ້າປາຖະໜາທີ່ຈະໃຫ້ການບໍ່ຮັບຜິດ ຂ້າພະເຈົ້າມີສິດທີ່ຈະໄດ້ຮັບການໄຕ່ສວນໂດຍຄະນະລູກຂຸນໃນເລື່ອງຄວາມຜິດ, ແລະລູກຂຸນທັງໝົດຈະຕ້ອງເຫັນພ້ອມນຳກັນວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມຜິດ ກ່ອນຄະນະລູກຂຸນຈະສາມາດຕັດສິນໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າຜິດໄດ້.

- b. **That if I plead guilty I will not have a trial by either a jury or by a judge without a jury.**  
 ວ່າ ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າໃຫ້ການຮັບຜິດ ຂ້າພະເຈົ້າຈະບໍ່ໄດ້ຮັບການໄຕ່ສວນພິຈາລະນາຄະດີ ບໍ່ວ່າ ໂດຍຄນະລູກຂຸນ ຫລື ໂດຍ  
 ຜູ້ພິພາກສາທີ່ບໍ່ມີຄນະລູກຂຸນ.
- c. **That with knowledge of my right to a trial on the issue of guilt, I now waive my right to a trial.**  
 ວ່າດ້ວຍຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບສິດທີ່ຂ້າພະເຈົ້າມີກັບການໄຕ່ສວນຄະດີໃນເລື່ອງຄວາມຜິດ, ດຽວນີ້  
 ຂ້າພະເຈົ້າອໍສະລະສິດຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ໃນການໄຕ່ສວນຄະດີ.

**16. I have been told by my attorney and I understand that if I wish to plead not guilty and have a trial by jury or trial by a judge I would be presumed innocent until my guilt is proved beyond a reasonable doubt.**

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບການບອກກ່າວຈາກທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແລະຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈວ່າ ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າປາຖະໜາ  
 ທີ່ຈະໃຫ້ການບໍ່ຮັບຜິດ ແລະ ຂໍໃຫ້ມີການໄຕ່ສວນຄະດີ ໂດຍຄນະລູກຂຸນ ຫລື ຂໍໃຫ້ມີການໄຕ່ສວນຄະດີ ໂດຍຜູ້ພິພາກສາ ຂ້າພະເຈົ້າຈະຍັງ  
 ຖືວ່າເປັນຜູ້ບໍລິສຸດ ຈົນກວ່າຈະມີການພິສູດໄດ້ວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າຜິດແທ້ຈິງ ໂດຍບໍ່ມີອໍສິງໃສ່ໃດໆ.

**17. I have been told by my attorney and I understand:**

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບການບອກກ່າວຈາກທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແລະຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈ:

- a. **That if I wish to plead not guilty and have a trial the prosecutor would be required to have the witnesses testify against me in open court in my presence and that I would have the right, through my attorney, to question these witnesses.**  
 ວ່າຖ້າຫາກຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການທີ່ຈະໃຫ້ການບໍ່ຍອມຮັບຜິດ ແລະຂໍໃຫ້ມີການໄຕ່ສວນຄະດີ ໂຈດຈະຕ້ອງມີພະຍານເປັນຜູ້  
 ໃຫ້ການທີ່ເປັນການຍືນຍັນການກ່າວຫາຕໍ່ຂ້າພະເຈົ້າ ໃນສານທີ່ເປີດເຜີຍໃນເວລາທີ່ຂ້າພະເຈົ້າປະກົດຕົວຢູ່ທີ່ນັ້ນ  
 ແລະຂ້າພະເຈົ້າຈະມີສິດ, ໂດຍຜ່ານທາງທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ, ເພື່ອຖາມຄໍາຖາມຕໍ່ພະຍານເຫລົ່ານີ້.
- b. **That with knowledge of my right to have the prosecution's witnesses testify in open court in my presence and questioned by my attorney, I now waive this right.**  
 ວ່າດ້ວຍຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບສິດທີ່ຂ້າພະເຈົ້າມີ ໂດຍທີ່ວ່າຂ້າພະເຈົ້າມີສິດ ທີ່ຈະຂໍໃຫ້ພະຍານຂອງ ໂຈດໃຫ້ການຍືນຍັນ  
 ໃນສານທີ່ເປີດເຜີຍໃນເວລາທີ່ຂ້າພະເຈົ້າປະກົດຕົວຢູ່ທີ່ນັ້ນ ແລະມີສິດທີ່ຈະໃຫ້ທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ  
 ຖາມຄໍາຖາມພະຍານ ເຫລົ່ານັ້ນ, ດຽວນີ້ຂ້າພະເຈົ້າອໍສະລະສິດອັນນີ້.

**18. I have been told by my attorney and I understand:**

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບການບອກກ່າວຈາກທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແລະຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈ:

- a. **That if I wish to plead not guilty and have a trial I would be entitled to require any witnesses that I think are favorable to me to appear and testify at trial.**  
 ວ່າຖ້າຫາກຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການທີ່ຈະໃຫ້ການບໍ່ຍອມຮັບຜິດ ແລະ ຂໍໃຫ້ມີການໄຕ່ສວນຄະດີ ຂ້າພະເຈົ້າຈະມີສິດທີ່ຈະ  
 ຮຽກຮ້ອງໃຫ້ພະຍານຄົນໃດຄົນໜຶ່ງ ທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຄິດວ່າຈະໃຫ້ການທີ່ເປັນປະໂຫຍດຕໍ່ຂ້າພະເຈົ້າໃຫ້ມາປະກົດຕົວ ແລະ  
 ໃຫ້ການຍືນຍັນ ໃນເວລາໄຕ່ສວນຄະດີ.

b. That with knowledge of my right to require favorable witnesses to appear and testify at trial I now waive this right.

ວ່າດ້ວຍຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບສິດທີ່ຂ້າພະເຈົ້າມີ ໂດຍທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຈະມີສິດ ທີ່ຈະຮຽກຮ້ອງໃຫ້ພະຍານຄົນໃດຄົນໜຶ່ງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຄິດວ່າຈະໃຫ້ການທີ່ເປັນປະໂຫຍດຕໍ່ຂ້າພະເຈົ້າໃຫ້ມາປະກົດຕົວ ແລະໃຫ້ການຢືນຢັນໃນເວລາໄຕ່ສວນຄະດີ, ດຽວນີ້ຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍສະສິດອັນນີ້.

19. I have been told by my attorney and I understand:

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບການບອກກ່າວຈາກທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແລະຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈ:

a. That a person who has prior convictions or a prior conviction can be given a longer prison term because of this.

ວ່າບຸກຄົນທີ່ຖືກຕັດສິນວ່າກະທຳຜິດມາກ່ອນຫລາຍເທື່ອ ຫລື ຖືກຕັດສິນວ່າກະທຳຜິດມາກ່ອນໜຶ່ງເທື່ອ ສາມາດຖືກຂັງຄຸກດົນກວ່າ ຍ້ອນເຫດຜົນນີ້.

b. That the maximum penalty that the court could impose for this crime (taking into consideration any prior conviction or convictions) is imprisonment for \_\_\_\_\_ years. That if a minimum sentence is required by statute the court may impose a sentence of imprisonment of not less than \_\_\_\_\_ months for this crime.

ວ່າການລົງ ໂທດສູງສຸດທີ່ສາມາດໃຫ້ສໍາລັບຄະດີອາຍານີ້ (ໃນກໍລະນີທີ່ວ່າມີການຕັດສິນວ່າໄດ້ກໍາະທຳຜິດອັນໃດອັນໜຶ່ງມາກ່ອນ ຫລືເປັນຜູ້ຖືກຕັດສິນວ່າກະທຳຜິດຫລາຍເທື່ອ) ຄືການຂັງຄຸກເປັນເວລາ \_\_\_\_\_ ປີ. ແລະວ່າ ຖ້າຫາກໂທດຕັດສິນຕໍ່າສຸດຕາມກົດຂໍ້ບັງຄັບ ຂອງສານສາມາດກຳນົດ ໂທດຂັງຄຸກໄດ້ບໍ່ຕໍ່າກວ່າ \_\_\_\_\_ ເດືອນສໍາລັບຄະດີອາຍານີ້.

c. That for felony driving while impaired offenses and most sex offenses, a mandatory period of conditional release will follow any executed prison sentence that is imposed. Violating the terms of this conditional release may increase the time I serve in prison. In this case, the period of conditional release is \_\_\_\_\_ years.

ວ່າ ຄວາມຜິດອັນຮ້າຍແຮງທີ່ເກີດຈາກການຂັບລົດໃນຂະນະຂາດສະຕີ ແລະການກະທຳຜິດທາງເພດ ອັນຮ້າຍແຮງທີ່ສຸດ, ໄລຍະເວລາການປ່ອຍຕົວ ໂດຍມີເງື່ອນໄຂຕາມຂໍ້ບັງຄັບ ຈະເກີດຂຶ້ນຕາມບົດລົງ ໂທດຜູ້ກະທຳຜິດ ທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້. ການລະເມີດຂໍ້ລະບຽບ ຂອງການປ່ອຍຕົວ ໂດຍມີເງື່ອນໄຂຂໍ້ໃດໜຶ່ງ ອາດຈະເຮັດໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າຖືກຄຸກດົນຂຶ້ນໄປຕື່ມອີກ. ໃນກໍລະນີນີ້, ໄລຍະເວລາ ການປ່ອຍຕົວ ໂດຍມີເງື່ອນໄຂຄື \_\_\_\_\_ ປີ.

d. That a person who participates in a crime by intentionally aiding, advising, counseling and conspiring with another person or persons to commit a crime is just as guilty of that crime as the person or persons who are present and participating in the crime when it is actually committed.

ວ່າບຸກຄົນໃດທີ່ເຂົ້າຮ່ວມໃນການກະທຳຜິດທາງອາຍາ ໂດຍໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍເຫລືອ ໂດຍຕັ້ງໃຈ, ໃຫ້ຄໍາປຶກສາ, ໃຫ້ຄໍາແນະນຳ ແລະສົມຄົບຄິດກັບບຸກຄົນອື່ນ ຫລື ບຸກຄົນຫລາຍຄົນ ໃນການກໍາອາຊະຍາກັນ ກໍຈະມີຄວາມຜິດທຽບເທົ່າກັນກັບບຸກຄົນ ຫລື ຫລາຍບຸກຄົນທີ່ໄດ້ກະທຳຜິດນັ້ນ ເມື່ອມີການກະທຳຜິດເກີດຂຶ້ນຢ່າງແທ້ຈິງ.

- e. That my present probation or parole could be revoked because of the plea of guilty to this crime.

ວ່າການຫົດລອງຄວາມປະພຶດໃນປັດຈຸບັນ ຫລື ການປ່ອຍຕົວເພື່ອເບິ່ງຄວາມປະພຶດຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ສາມາດຖືກຍົກເລີກໄດ້ ຍ້ອນການຍື່ນເລື່ອງຂໍຮັບຜິດໃນຄະດີອາຍາເທື່ອນີ້.

- f. That the prosecutor is seeking an aggravated sentence of \_\_\_\_\_.

ວ່າ ໂຈດຢາກໃຫ້ ມີການຕັດສິນພິພາກສາທີ່ຮຸນແຮງຂຶ້ນຄື \_\_\_\_\_.

20. I have been told by my attorney and I understand:

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບການບອກກ່າວຈາກທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແລະຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈ:

- a. That my attorney discussed this case with one of the prosecuting attorneys and that my attorney and the prosecuting attorney agreed that if I entered a plea of guilty, the prosecutor will do the following:

ວ່າທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ສົນທະນາກ່ຽວກັບຄະດີນີ້ກັບທະນາຍຄວາມຄົນໜຶ່ງຂອງຝ່າຍ ໂຈດ ແລະ ທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າແລະທະນາຍຄວາມຝ່າຍ ໂຈດໄດ້ເຫັນພ້ອມວ່າ ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າດຳເນີນເລື່ອງຂໍຮັບຜິດ, ຝ່າຍ ໂຈດຈະກະທຳ ການດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

(Give the substance of the agreement)

(ໃຫ້ເນື້ອໃນສໍາຄັນຂອງສັນຍາ)

- b. That if the court does not approve this agreement:

ຖ້າຫາກສານບໍ່ອະນຸມັດສັນຍານີ້:

- i. I have an absolute right to then withdraw my plea of guilty and have a trial.

ຂ້າພະເຈົ້າມີສິດເຕັມສ່ວນ ທີ່ຈະຖອນຄໍາຮອງຂໍຮັບຜິດ ແລະຂໍໃຫ້ມີການໄຕ່ສວນຄະດີ.

- ii. Any testimony that I have given concerning the guilty plea could not be used against me unless I am charged with the crime of perjury based on this testimony.

ຫລັກຖານທີ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ໃຫ້ໄວ້ກ່ຽວກັບການຂໍຮັບຜິດ ບໍ່ສາມາດນໍາມາໃຊ້ກ່າວຫາຕໍ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ ເວັ້ນເສັ້ນແຕ່ວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າຖືກກ່າວຫາໃນຄວາມຜິດທາງອາຍາເລື່ອງການໃຫ້ການຜິດ ໂດຍອີງຕາມຫລັກຖານນີ້.

21. That except for the agreement between my attorney and the prosecuting attorney:

ວ່ານອກຈາກຂໍສັນຍາລະຫວ່າງທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແລະທະນາຍຄວາມຂອງຝ່າຍໂຈດແລວ:

a. No one - including my attorney, any police officer, prosecutor, judge, or any other person - has made any promises to me, to any member of my family, to any of my friends or other persons, in order to obtain a plea of guilty from me.

ບໍ່ມີໃຜ – ລວມເຖິງທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫລວດໃດໆ, ໂຈດ, ຜູ້ພິພາກສາ, ຫລື ບຸກຄົນອື່ນໃດໆກໍຕາມ – ທີ່ໄດ້ໃຫ້ຄໍາໝັ້ນສັນຍາໃດໆຕໍ່ຂ້າພະເຈົ້າ, ຕໍ່ສະມາຊິກຜູ້ໃດໆກໍຕາມໃນຄອບຄົວຂອງຂ້າພະເຈົ້າ, ຕໍ່ໝູ່ເພື່ອນຄົນໃດໆກໍຕາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ຫລື ບຸກຄົນອື່ນໆ, ເພື່ອຈະເອົາຄໍາໃຫ້ການຮັບຜິດຈາກຂ້າພະເຈົ້າ.

b. No one - including my attorney, any police officer, prosecutor or judge, or any other person - has threatened me or any member of my family or my friends or other persons, in order to obtain a plea of guilty from me.

ບໍ່ມີໃຜ – ລວມເຖິງທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫລວດໃດໆ, ໂຈດ, ຜູ້ພິພາກສາ, ຫລືບຸກຄົນອື່ນໃດໆກໍຕາມ – ໄດ້ຂົ່ມຂູ່ຂ້າພະເຈົ້າ ຫລືສະມາຊິກຄົນໃດໆໃນຄອບຄົວຂ້າພະເຈົ້າ ຫລື ໝູ່ເພື່ອນຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ຫລື ບຸກຄົນອື່ນໆ, ເພື່ອຈະເອົາຄໍາໃຫ້ການຮັບຜິດຈາກຂ້າພະເຈົ້າ.

22. My attorney has told me and I understand that if my plea of guilty is for any reason not accepted by the court, or if I withdraw the plea, with the court's approval, or if the plea is withdrawn by court order on appeal or other review:

ທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ບອກຂ້າພະເຈົ້າ ແລະຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈວ່າ ຖ້າຄໍາຮ້ອງຂໍຮັບຜິດ ບໍ່ໄດ້ຮັບການຍອມຮັບ ຈາກສານພ້ອມເຫດຜົນໃດໆ, ຫລືຖ້າຫາກຂ້າພະເຈົ້າຫາກຖອນຄໍາຮ້ອງ, ພ້ອມກັບໄດ້ຮັບການອະນຸມັດຂອງສານ, ຫລື ຖ້າຫາກວ່າ ຄໍາຮ້ອງຖືກຖອນອອກໂດຍຄໍາສັ່ງສານໃນການອຸທອນ ຫລື ຈາກການທົບທວນອື່ນໆ:

a. I would then stand trial on the original charge (charges).

ດັ່ງນັ້ນ, ຂ້າພະເຈົ້າຈະຍືນຍັນໃຫ້ມີການໄຕ່ສວນຄະດີອີງຕາມຂໍ້ກ່າວຫາດັ້ງເດີມ (ຂໍ້ກ່າວຫາຕ່າງໆ).

b. The prosecution could proceed against me just as if there had been no plea of guilty and no plea agreement.

ໂຈດສານາດດໍາເນີນຄະດີຕໍ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ ໂດຍຖືວ່າບໍ່ໄດ້ມີການຮ້ອງຂໍຮັບຜິດ ແລະບໍ່ມີຂໍສັນຍາກ່ຽວກັບຄໍາຮ້ອງ.

23. My attorney has told me and I understand that if my plea of guilty is accepted by the judge I have the right to appeal, but that any appeal or other court action I may take claiming error in the proceedings probably would be useless and a waste of my time and the court's.

ທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ບອກຂ້າພະເຈົ້າ ແລະຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈວ່າ ຖ້າຫາກການຍື່ນຄໍາໃຫ້ການຮັບຜິດ ຖືກຍອມຮັບຈາກຜູ້ພິພາກສາ ຂ້າພະເຈົ້າມີສິດທີ່ຈະອຸທອນ, ແຕ່ວ່າການອຸທອນໃດໆນັ້ນ ຫລື ການກະທໍາໃດໆຂອງສານ ທີ່ຂ້າພະເຈົ້າອາດອາງເປັນຄວາມຜິດພາດໃນການດໍາເນີນການອາດຈະເປັນການໄຮປະໂຫຍດ ແລະອາດເປັນການເຮັດໃຫ້ເສັ້ນຊີວິດ ຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແລະເສັ້ນຊີວິດຂອງສານ.

24. My attorney has told me and I understand that a judge will not accept a plea of guilty for anyone who claims to be innocent.

ທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ບອກຂ້າພະເຈົ້າ ແລະຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈວ່າ ຜູ້ພິພາກສາຈະບໍ່ຍອມຮັບຄໍາຮ້ອງຂໍຮັບຜິດ ສໍາລັບບຸກຄົນໃດໆທີ່ອ້າວວ່າຕົນເອງເປັນຜູ້ບໍລິສຸດ.

25. I now make no claim that I am innocent.

ດຽວນີ້ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ອ້າງວ່າຂ້າພະເຈົ້າບໍລິສຸດ.

26. I have been told by my attorney and I understand that if I wish to plead not guilty and have a jury trial:

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບການບອກກ່າວຈາກທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ແລະຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈວ່າ ຖ້າຂ້າພະເຈົ້າຫາກຕ້ອງການຍື່ນເລື່ອງບໍ່ຮັບຜິດ ແລະມີຄນະລູກຂຸນໃນການພິຈາລະນາຄະດີໄຕ່ສວນ:

a. That I could testify at trial if I wanted to but I could not be forced to testify.

ວ່າຂ້າພະເຈົ້າສາມາດໃຫ້ການຍື່ນຢືນໃນຄະດີໄຕ່ສວນ ຖ້າຫາກວ່າຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການຢາກເຮັດແນວນັ້ນ ແຕ່ວ່າຂ້າພະເຈົ້າຈະບໍ່ຖືກບັງຄັບໃນການໃຫ້ຄຳຍືນຢືນໃນສານ.

b. That if I decided not to testify neither the prosecutor nor the judge could comment on my failure to testify.

ວ່າ ຖ້າຫາກວ່າຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຕັດສິນໃຈທີ່ຈະບໍ່ໃຫ້ການຍືນຢືນ ໂຈດ ຫລື ຜູ້ພິພາກສາຈະບໍ່ສາມາດວິຈານກ່ຽວກັບການທີ່ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ໃຫ້ຄຳຍືນຢືນນັ້ນ.

c. That with knowledge of my right not to testify and that neither the judge nor the prosecutor could comment on my failure to testify at trial I now waive this right and I will tell the judge about the facts of the crime.

ວ່າ ດ້ວຍຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບສິດທິຂອງຂ້າພະເຈົ້າໃນການບໍ່ໃຫ້ການຍືນຢືນ ແລະວ່າ ບໍ່ວ່າທັງຜູ້ພິພາກສາ ຫລື ໂຈດ ຈະບໍ່ສາມາດວິຈານ ກ່ຽວກັບການທີ່ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ໃຫ້ຄຳຍືນຢືນໃນຄະດີໄຕ່ສວນນັ້ນ, ດຽວນີ້ຂ້າພະເຈົ້າສລະສິດຍືນນີ້ ແລະຂ້າພະເຈົ້າ ຈະບອກຜູ້ພິພາກສາກ່ຽວກັບຂໍ້ແທ້ຈິງຂອງການກະທຳຜິດທາງອາຍານີ້.

27. My attorney has told me and I understand that if I am not a citizen of the United States this plea of guilty may result in deportation, exclusion from admission to the United States of America or denial of citizenship.

ທະນາຍຄວາມຂອງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ບອກຂ້າພະເຈົ້າ ແລະຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈວ່າ ຖ້າຫາກວ່າຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ແມ່ນພົນລະເມືອງຂອງສະຫະລັດອາເມລິກາ ການຍື່ນເລື່ອງບໍ່ຮັບຜິດນີ້ ອາດຈະສົ່ງຜົນໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າຖືກເລະເທດ, ບໍ່ຍອມໃຫ້ເຂົ້າມາໃນສະຫະລັດອາເມລິກາ ຫລື ການປະຕິເສດການອໍສັນຊາດ.

28. That in view of all above facts and considerations I wish to enter a plea of guilty.

ວ່າ ໃນການທົບທວນຂໍ້ແທ້ຈິງທັງໝົດທີ່ຢູ່ຂ້າງເທິງ ແລະດ້ວຍຄວາມຄິດຮອບຄອບ ຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງການທີ່ຈະຍື່ນເລື່ອງ ບໍ່ຮັບຜິດ.

Dated this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
ນີ້ວັນທີ \_\_\_\_\_ ຂອງເດືອນ \_\_\_\_\_

DEFENDANT

ຈຳເລີຍ